

Journals

No. 82

Monday, October 7, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 82

Le lundi 7 octobre 1996

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), moved, — That, in the opinion of this House, the government should not spend any more public money on non-parental day-care initiatives at this time, and any existing expenditures for child-care should subsidize financial need, not the method of child-care chosen, and further that the program subsidize children and parents, not institutions and professionals. (*Private Members' Business M-101*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada.

Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence."

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Breitreuz (Yorkton — Melville), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne devrait pas consacrer davantage de deniers publics aux initiatives non-parentales de garde d'enfants pour le moment, que les dépenses déjà engagées pour la garde d'enfants devraient servir non pas à subventionner la méthode de garde d'enfants choisie mais à combler des besoins financiers, et que, d'autre part, le programme devrait servir à subventionner les enfants et les parents, plutôt que les institutions et les professionnels. (*Affaires émanant des députés M-101*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada.

M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Mifflin (ministre des Pêches et Océans), appuyée par M. Marchi (ministre de l'Environnement), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352-0827 and 352-0849 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545-352-44P.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Gagliano (Minister of Labour) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Industry, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-352-35.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 35th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Public Accounts:

Pagtakhan for Bethel

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), Bill C-334, An Act to amend the Criminal Code (violent crimes or sexual offences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 352-0827 et 352-0849 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-352-44P.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de l'industrie, présente le 2^e rapport de ce Comité (projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-352-35.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 35^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics:

Pagtakhan pour Bethel

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), le projet de loi C-334, Loi modifiant le Code criminel (crimes violents ou à caractère sexuel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Assadourian (Don Valley North), seconded by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), Bill C-335, An Act to amend the Bank Act (foreign banks), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Culbert (Carleton — Charlotte), moved, — That the 35th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning corporal punishment (No. 352-1088);

— by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning Cyprus (No. 352-1089);

— by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning sex offenders (No. 352-1090);

— by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), one concerning the fluoridation of water supplies (No. 352-1091);

— by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 352-1092), one concerning sexual orientation (No. 352-1093), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352-1094) and one concerning profits from crime (No. 352-1095).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), — That Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a third time and do pass;

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Assadourian (Don Valley-Nord), appuyé par M^{me} Augustine (Etobicoke — Lakeshore), le projet de loi C-335, Loi modifiant la Loi sur les banques (banques étrangères), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Culbert (Carleton — Charlotte), propose, — Que le 35^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet du châtiment corporel (n^o 352-1088);

— par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet de Chypre (n^o 352-1089);

— par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 352-1090);

— par M. Schmidt (Okanagan-Centre), une au sujet de la fluoration de l'eau de consommation (n^o 352-1091);

— par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 352-1092), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-1093), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 352-1094) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-1095).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et Océans), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

And of the amendment of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Gallery of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-468. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-352-666. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) — Auditor's General's Report and Financial Statements of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, S. C. 1989, c. 3, sbs. 13(2) and (3). — Sessional Paper No. 8560-352-499A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act, R. S. 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 25. — Sessional Paper No. 8560-352-535. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:38 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Et de l'amendement de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi).

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-352-468. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-352-666. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) — Rapport du Vérificateur général et états financiers du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, L. C. 1989, ch. 3, par. 13(2) et (3). — Document parlementaire n^o 8560-352-499A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts, L. R. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), art. 25. — Document parlementaire n^o 8560-352-535. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h38, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.